

IMAGO PARADISI NIVIBUS OBRUTI
ARTE INTELLIGENTIAE ARTIFICIALIS PICTA EST.

1 PITTACIUM CURSUALE, IN QUO CERVUS,
SCIURUS, AVIS IN REGIONE NIVIBUS OBRUTA
APRICA CONSPICITUR, UNUM PULCHERRIMUM
OMNIUM ANNO SUPERIORE EDITORUM DELECTUM EST.



2 RETTULIT CURSUS PUBLICUS THEODISCUS (THEODISCE: DEUTSCHE POST)
ID CONSPECTUM, CUI NOMEN EST REGIO HIBERNA, VOCATIS HOMINIBUS
LATIS SUFFRAGIS DIRIBITIS TABELLIS LONGE PLURIMUM VALUISSE.

3 THOMAS STEINACKER, PITTACIORUM CURSUALIUM ARTIFEX „IS, QUI EAS
SCAENAS UNIVERSAS SPECTAT“, INQUIT, „TRANQUILLITATE AC PACE
PERFUNDITUR. NUNC IPSO MULTOS HOMINES HAS MAXIME DESIDERARE
APPARET.“

4 IMAGO AUTEM IPSA ARTE INTELLENTIAE ARTIFICIALIS PICTA EST.
DILECTUS HABEBATUR EX LVI* PITTACIIS CURSUALIBUS PECULIARIBUS, QUAE
MINISTERIUM FOEDERALE AERARII PUBLICI ANNO MMXXV** EDIDERAT.

CONVERTIT IN LATINUM ASPASIA

* QUINQUAGINTA SEX

** BIS MILLESIMO VICESIMO QUINTO

0 – 1 imago, -inis f. Bild — **paradisus, -i m.** Paradies — **nivibus obrutus** (Liv. 5, 2, 7): **nix, nivis f.** Schnee; **nives** ist spezifizierender Plural: Schneemassen, **obruere (obruī, obrutus)** bedecken, überhäufen — **ars, artis f.** Kunst, Fertigkeit — **intelligentia artificialis** KI (LLH, VICIPÆDIA): **intelligentia, -ae f.** Intelligenz (*unkl.*), **artificialis, -is, -e** künstlich — **pingere (pinxi, pictus)** malen, darstellen — **pittacium cursuale** Briefmarke (LLH, VICIPÆDIA) (**pittacium, -ii n.** Zettelchen [*unkl.*], **cursualis, -e** eigtl. zum Lauf/zur Fahrt/zum Ritt gehörig: Kurier-..., Post- ...; *vgl. u. cursus publicus*) — **in + Abl.** in — **qui, quae, quod** welcher — **cervus, -i m.** Hirsch — **sciurus, -i m.** Eichhörnchen — **avis, -is f.** Vogel (*das Trikolon wird asyndetisch, also ohne „und“ aufgezählt*) — **regio, -onis f.** Gegend — **apricus, -a, -um** an der Sonne befindlich, sonnig (Cic.) — **conspicere (conspēxi, conspectus)** erblicken (*die Kongruenz geht auf das letztgenannte Subjekt avis*) — **unus pulcherrimus omnium** allerschönst (**unus, -a, -um** ein einziger, **pulcher, -chra, -chrum** schön, **pulcherrimus** *Superlativ*, **omnis, -is, -e** jeder, *Pl.* alle) (**unus ... omnium** wird dem *Superlativ verstärkend hinzugefügt, vgl. im D: aller-...*) — **annus, -i m.** Jahr — **superior, -ius** vorhergehend — **ēdere (ēdidi, ēditus)** herausgeben — **dēligere (dēlēgi, dēlēctus)** auswählen als

2 referre (rettuli, relatus) mitteilen, berichten — **cursus publicus** Post (**cursus, -ūs m.** Lauf, Fahrt, Ritt, **publicus, -a, -um** öffentlich); *vgl. WIKIPÆDIA: Mit dem Begriff cursus publicus (lateinisch etwa: „staatliche Beförderung“) wird ein System zur Beförderung von Nachrichten, Gütern und Personen während der römischen Kaiserzeit bezeichnet, das unter Augustus eingeführt wurde.* — **Theodiscus, -a, -um** (SPÄTL.)

deutsch; **Theodisce** (*adv.*) auf Deutsch — **is, ea, id** dieser — **conspectus, -ūs m.** Anblick, Motiv < die Art, wie etw. erblickt wird, sich zeigt — **nomen, -is n.** Name, Titel — **regio hiberna** Winterlandschaft (**regio, -onis f.** Gegend, Gebiet, **hibernus, -a, -um** Winter-..., winterlich) — Cic. PLANC. 49: **vocatae tribus, latum suffragium, diribitae tabellae. Longe plurimum valuit Plancius.** („Die Tribus wurden aufgerufen, die Abstimmung durchgeführt, die Stimmtäfelchen ausgezählt. Mit weitaus den meisten Stimmen setzte sich Plancius durch.“): **vocare (vocavi)** rufen, **homo, -inis m.** Mensch; *Pl.* Leute, **ferre (tuli, latus)** tragen, bringen; **suffragium, -i n.** Stimme, Votum, **suffragium ferre** die Stimme abgeben, abstimmen, **diribere (diribui, diribitus)** die bei den Komitien od. bei Gerichten in die Lostöpfe geworfenen Stimmtäfelchen auszählen < sondern, auseinander teilen, **tabella, -ae f.** (Stimm)Täfelchen, **longe** (*adv.*) weit, bei weitem (*zur Verstärkung des Superlativs*), **plurimus, -a, -um** sehr viel, am meisten (*Superlativ zu multus, -a, -um* viel), **plurimum** ist *adverbialer Akkusativ*, **valere (valui)** obsiegen, sich durchsetzen, **plurimum valere** (*hier:*) sich mit den meisten Stimmen (< am meisten) durchsetzen

3 Thomas Steinacker (*Eigenname*) — **artifex, -icis m.** Künstler, Verfertiger, Schöpfer — **is, qui spectat** Betrachter (**is, ea, id** dieser, **is, qui** derjenige, der, **spectare [spectavi]** betrachten) — **scaena, -arum f.** Szenerie (*spezifizierender Plural*); *vgl. ANTI-BARBARUS: Das Wort scaena wird auch übertragen gebraucht, vgl. Cael. bei Cic. fam. 8, 11, 3 scaena rei totius haec die ganze Komödie läuft dahinaus* — **universus, -a, -um** ganz, alles zusammen (auf einmal, im ganzen genommen, als Gesamtheit)

— **inquit** sagt(e) er (*in die direkte Rede eingeschoben*) — **tranquillitas, -atis f.** Ruhe — **ac/atque** und (auch) (*oft beim Hendiadyoin*) — **pax, pacis f.** Frieden (auch des Gemüts) — **perfundere (perfudi)** mit irgend einem Affekt durch- oder überströmen = erfüllen; *vgl. Liv. 10, 38, 8: qui (apparatus sacri) perfundere religione animum posset* („die Pracht des heiligen Aktes, die das Gemüt mit religiöser Ehrfurcht erfüllen konnte“); *s.a. qui me horror perfudit*, Cic. – *u. im Passiv, sensus iucunditate quadam perfunditur*, Cic.: **eum perfundi laetitia**, Cic. — **nunc ipso** gerade jetzt (**nunc** jetzt, **ipse, ipsa, ipsum** selbst) — **hic, haec, hoc** dieser; **has** ist *Akk. Plural Femininum*, bezogen auf **tranquillitate ac pace** — **maximus, -a, -um** sehr groß (*Superlativ zu magnus, -a, -um*); **maxime** (*adv.*) in hohem Maße, besonders — **desiderare (desideravi)** innig wünschen, sich sehnen nach **apparet + Acl** (**apparuit**) es ist offensichtlich, dass

4 autem aber, und — **dilectus, -ūs m.** Auswahl; **dilectum habere** eine Auswahl treffen (**habere** haben) (Cic. SEST. 34: **dilectus habebatur**) — **e(x) + Abl.** aus (... heraus) — **quingenta sex** 56 (LVI) (**quingenta** 50, **sex** sechs) — **peculiaris, -is, -e** in seiner Art ganz besonders, außerordentlich, Sonder-..., Cic. — **Ministerium Foederale Aerarii Publici** Bundesfinanzministerium (VICIPÆDIA, LLH, LA) (**ad**)**ministerium, -i n.** Verwaltung, Amt; Dienst (eines Staatsdieners) (Liv.), **foederalis, -is, -e** bundes-, föderal (NEULAT.), **aerarium, -i n.** Staatskasse, Schatzamt) — **bis millesimus vicesimus quintus** 2025 (MMXXV) (**bis** zweimal, **millesimus, -a, -um** tausendster, **vicesimus, -a, -um** zwanzigster, **quintus, -a, -um** fünfter) — **ēdiderat** ist *Plusquamperfekt*

Deutscher Ursprungstext:

Verschneites Paradies – von KI gezeichnet

1 Eine sonnige Schneelandschaft mit Hirsch, Eichhörnchen und Vogel ist zur schönsten Briefmarke des vergangenen Jahres gewählt worden.

2 Das Motiv „Winterlandschaft“ habe in einer Umfrage die meisten Stimmen bekommen, teilte die Deutsche Post mit.

3 „Die ganze Szenerie strahlt Ruhe und Frieden aus“, sagte Briefmarken-Designer Thomas Steinacker. „Danach sehnen sich offensichtlich gerade viele Menschen.“

4 Das Motiv wurde mit Künstlicher Intelligenz erstellt. Zur Auswahl standen 56 Sonderbriefmarken, die das Bundesfinanzministerium 2025 herausgegeben hat.